



1671-1300

Саломе Тетиашвили – Чеми Тбилиси

Запись текста и Перевод Ritsa_Ir147FBFBVLVK

Дословный перевод песни на русский язык :

Зекас ром ТандаТан иисПери эдеба,
Шоридан гаисмис заребис хма, Тендеба,
ДайГвреба схивеби Тбили мзис,
ИГвидзебс чеми Тбилиси.

СиКварулс дагиПицеб шен, чемо Тбилисо,
СимГериТ геПереби да гули гамиТба,
ДайГвреба схивеби Тбили мзис,
ИГвидзебс чеми Тбилиси.

АК сули харобс да арасодес бердеба,
Сиони зецамде азидула ведребад,
Рамдени аКвс саТКмели вин ицис,
Ар бердеба чеми Тбилиси.

Медзахис Тбилисури ниави дилисо,
Сули хом нетаребиТ зецаши гаПринда,
ДайГвреба схивеби Тбили мзис,
Ар бердеба чеми Тбилиси.

Рамдени аКвс саТКмели вин ицис,
ИГвидзебс чеми Тбилиси.

Когда небеса постепенно принимают фиолетовый оттенок,
Издалека слышен звон колоколов, рассветает,
Разольются лучи теплого солнца,
Просыпается мой Тбилиси.

Поклянусь в любви к тебе, мой Тбилиси,
Песней ласкаю тебя и сердце согревается,
Разольются лучи теплого солнца,
Просыпается мой Тбилиси.

Здесь душа радуется и никогда не стареет,
Сион до небес восходит в мольбах,
Сколько есть еще несказанного, кто знает,
Не стареет мой Тбилиси.

Зовет меня тбилисский ветерок утренний,
Душа взлетает в небеса от блаженства,
Разольются лучи теплого солнца,
Не стареет мой Тбилиси,

Кто знает, сколько еще навыказано,
Просыпается мой Тбилиси



Текст песни на грузинском языке :

ზეცას რომ თანდათან იისფერი ედება,
შორიდან გაისმის ზარების ხმა თენდება,
დაიღვრება სხივები თბილი მზის,
იღვიძებს ჩემი თბილისი.

სიყვარულს დაგიფიცებ შენ ჩემო თბილისო,
სიმღერით გეფერები და გული გამითბა,
დაიღვრება სხივები თბილი მზის,
იღვიძებს ჩემი თბილისი.

აქ სული ხარობს და არასოდეს ბერდება,
სიონი ზეცამდე აზიდულა ვედრებად,
რამდენი აქვს სათქმელი ვინ იცის,
არ ბერდება ჩემი თბილისი.

მეძახის თბილისური ნიავი დილისო,
სული ხომ ნეტარებით ზეცაში გაფრინდა,
დაიღვრება სხივები თბილი მზის,
არ ბერდება ჩემი თბილისი.

რამდენი აქვს სათქმელი ვინ იცის,
იღვიძებს ჩემი თბილისი.

Сиони - Кафедральный храм в Тбилиси. Имя храма заимствовано от слова Сион в Израиле.

Сион — одно из семидесяти названий Иерусалима. В Библии это второе имя Иерусалима после названия «Иерусалим».

<https://www.youtube.com/watch?v=M4Li0Au9raU>

<https://www.youtube.com/watch?v=qYhX3eCCB98>

<https://www.youtube.com/watch?v=QfrKGbVuL6w>

Саломე Тетиашвили

Саломე Тетиашвили

Мариам Павლიაშвили